








## ဆာကီမာရဲ့သီချင်း

### Sakima's song

-  Ursula Nafula
-  Peris Wachuka
-  Naw Thazin Hpway
-  3
-  မြန်မာဘာသာ my / English en



ဆာကီမာဟာ သူ့ရဲ့ညီမလေးနဲ့အတူ မိဘတွေနဲ့ နေထိုင်ပါတယ်။ သူတို့ဟာ အရမ်းချမ်းသာတဲ့ သူဌေးကံပြုတစ်ယောက်ရဲ့ မြေမှာ နေထိုင်ပါတယ်။ သစ်ပင်တန်းတွေရဲ့အဆုံးမှာ မကြာနဲ့ လှုပ်ထားတဲ့ သူတို့ရဲ့တဲကလေးရှိပါတယ်။

...

Sakima lived with his parents and his four year old sister. They lived on a rich man's land. Their grass-thatched hut was at the end of a row of trees.



ဆာကီမာသုံးနှစ်အရွယ်မှာ သူဟာ အပငြီးဖျားပီဗြဲအမငြိအာ  
ရုံဆုံးရုံးသွားပါတယ်။ ဆာကီမာဟာ ထူးချွန်တဲ့ ကောင်လေး  
တစ်ယောက်ဖြစ်ပါတယ်။

...

When Sakima was three years old, he fell sick and  
lost his sight. Sakima was a talented boy.



ဆာကီမှာဟာ အခဲြးသော ငြိန်အရွယ် ကောင်လေးတို့မေ  
လုပ်နိုင်တဲ့အရာတွေတော်တော်များများကို လုပ်ပါတယ်။ ဥပ  
မာ - ရွာမှာရှိတဲ့လူကပြောတဲ့အရေအတွက်အကြောင်းအရာတွေကို ဆွေးနွေးပါတယ်။

...

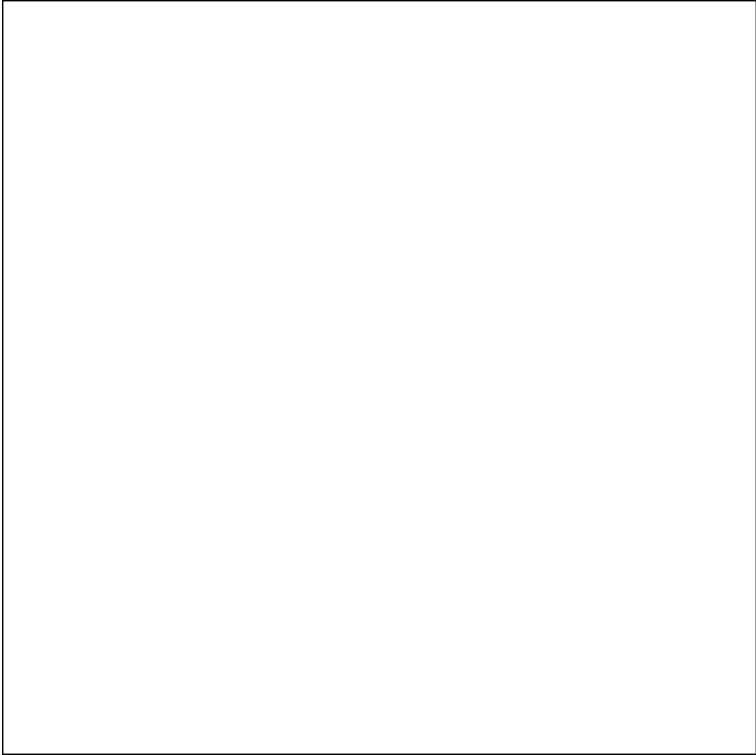
Sakima did many things that other six year old boys did not do. For example, he could sit with older members of the village and discuss important matters.



ဆာကီမာရဲ့မိဘတို့ဟော ချမ်းသာတဲ့ သူဌေးကံပြုတစ်ယော  
က်ရဲ့အိမ်မှာအလုပ်လုပ်ပါတယ်။ သူတို့ဟာ မနက်စောစောအိ  
မ်ကထွက်သွားပြီးညနေနောက်ကျမှ အိမ်ကိုပြန်ရောက်ပါတ  
ယ်။ ဆာကီမာဟာ သူ့ရဲ့ညီမလေးနဲ့ဘဲ ကျန်နေခဲ့ပါတယ်။

...

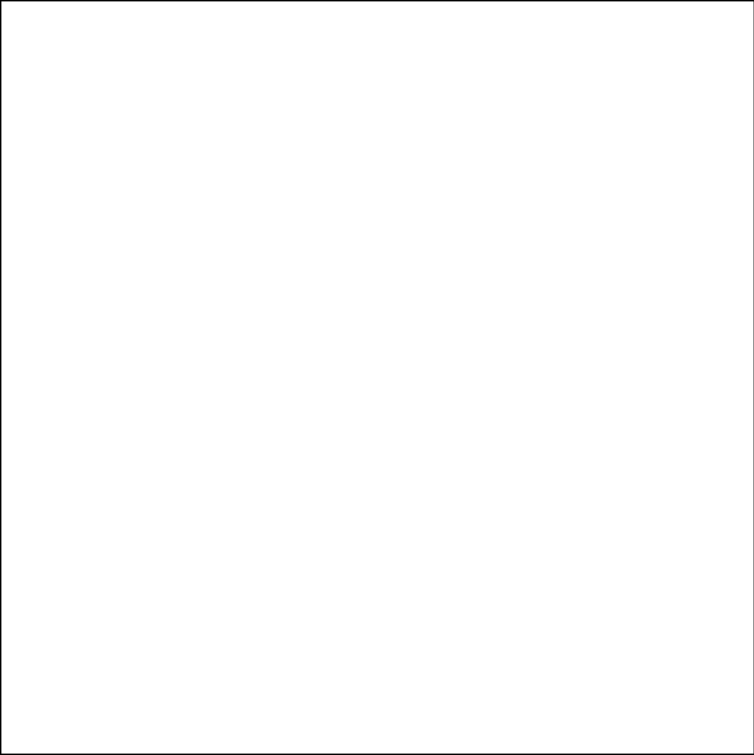
The parents of Sakima worked at the rich man's  
house. They left home early in the morning and  
returned late in the evening. Sakima was left with  
his little sister.



ဆာကီမာဟာ သီချင်းဆိုရတာ ကျိုကြိုပါတယ်။ တစ်နေ့တော့ သူ့အမေက “ဆာကီမာ၊ သားဒီသီချင်းတွေက ဘယ်ကနေ သင်ယူရရှိခဲ့သလဲ” လို့မေးပါတယ်။

...

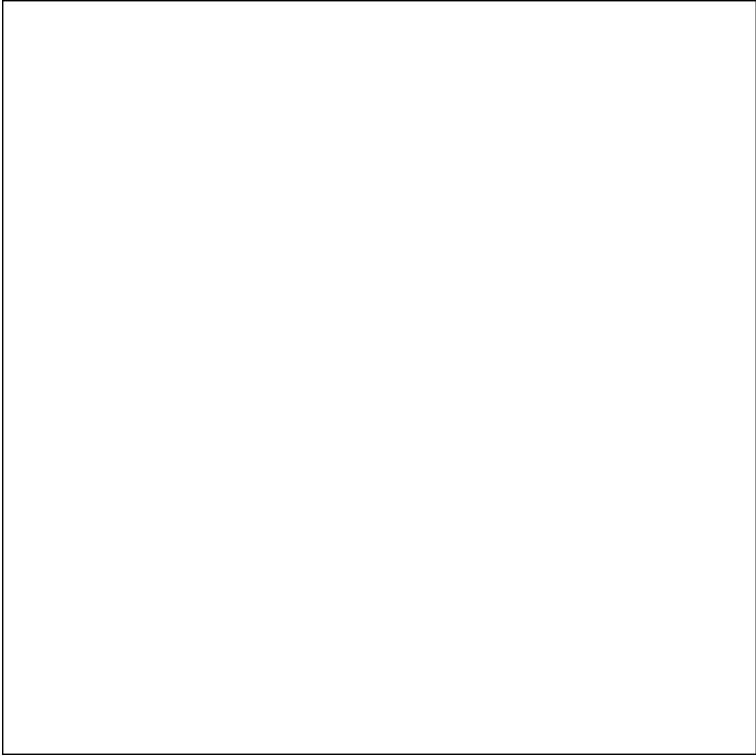
Sakima loved to sing songs. One day his mother asked him, “Where do you learn these songs from, Sakima?”



ဆာကီမာက “အမေရေ ဒီအတိုင်းထွက်လာတာဘဲ၊  
ကျွန်တော်ရဲ့ခေါင်းထဲကနေသီချင်းသံတွေက ပြီးပီပြီ  
ကျွန်တော် ဆိုလိုက်တာဘဲ” လို့ ပြောပြလိုက်တယ်။

...

Sakima answered, “They just come, mother. I hear them in my head and then I sing.”



ဆာကီမာဟာ သူညီမလေးဗိုက်ဆာနေတဲ့အချိန်တိုင်းလည်း  
သီချင်းဆိုပေးပါတယ်။ သူညီမလေးဟာ သူ့အကျက်ဆုံးသီ  
ချင်းကို နားထောင်ပါတယ်။ သူ့ရဲ့ စိတ်သက်သာရာရာစေတဲ့  
တေးသွားနဲ့ သူ့ဟာလွင့်မျှောသွားပါတယ်။

...

Sakima liked to sing for his little sister, especially, if she felt hungry. His sister would listen to him singing his favourite song. She would sway to the soothing tune.

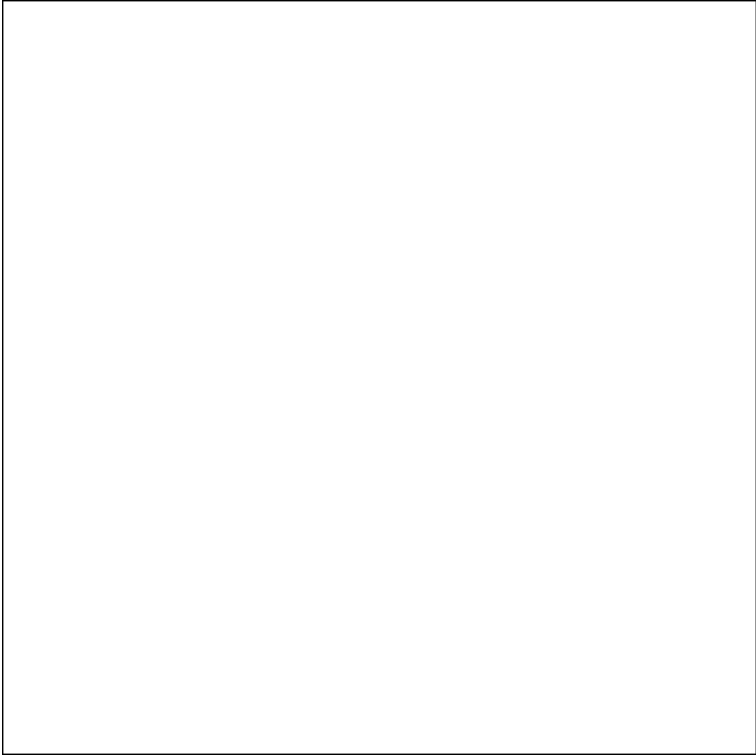




ဆာကီမာရဲ့ညီမလေးက “ဆာကီမာရေ၊ နောက်တစ်ခေါက်ပိုပြီး တစ်ခေါက် ဆိုပပြီလား” လို့တောင်းဆိုပါတယ်။ ဆာကီမာက လက်ခံပြီးထပ်ခါထပ်ခါ ဆိုပပြီတယ်။

...

“Can you sing it again and again, Sakima,” his sister would beg him. Sakima would accept and sing it over and over again.



တစ်ညနေတော့ သူ့ရဲ့မိဘတွေဟော အိမ်ပန်နီလာပြီးတိတ်ဆိတ်နေကပြီတယ်။ ဆာကီမာက တစ်ခုခုမှားယွင်းနေပုံကြိုတာ ဆာကီမာသိလိုက်ပါတယ်။

...

One evening when his parents returned home, they were very quiet. Sakima knew that there was something wrong.



ဆာကီမာက “အမေ၊ အဖေ ဘာတွဲမှော့ယွင်းနေတာလဲ” လို့  
မေးလိုက်ပါတယ်။ ဆာကီမာက သူ့ဌေးကခြံရံသား ပျာ  
က်သွားကခြင်း သိလိုက်ရပါတယ်။ သူ့ဌေးကပြော အရမ်းဝ  
မ်းနည်းပြီးအထီးကျန်နေပါတယ်။

...

“What is wrong, mother, father?” Sakima asked.  
Sakima learned that the rich man’s son was missing.  
The man was very sad and lonely.



ဆာကီမာက သူ့မိဘတို့ကို “ကျွန်တော် သူ့အတွက် သီချင်း ဆိုပေးနိုင်ပါတယ်” လို့ ပြောလိုက်ပါတယ်။ ဒါပေမယ့် သူ့မိဘ တို့က ပယ်ချခဲ့ပါတယ်။ “သူဟာ အရမ်းကိုချမ်းသာတယ်။ သားကမျက်မမြင်တစ်ယောက်ဘဲ။ သားရဲ့သီချင်းတွေက သူ ကို ကူညီနိုင်မယ်လို့ ထင်သလား။”

...

“I can sing for him. He might be happy again,” Sakima told his parents. But his parents dismissed him. “He is very rich. You are only a blind boy. Do you think your song will help him?”



ဒါပေမယ့် ဆာကီမာက အရုံးမပေးခဲ့ပါဘူး။ သူ့ရဲ့ညီမကလေးက သူ့ကိုထောက်ခံခဲ့ပါတယ်။ သူ့ညီမလေးက “ဆာကီမာရဲ့ သီချင်းတွေဟာ သမီးဗိုက်ဆာတဲ့အချိန်မှာ သက်သာမှုကိုပေးစေတယ်။ သူတို့ဟာ သူ့ဌေးကိုးကိုလည်း သက်သာရာရစေနိုင်မှာပါ။” လို့ပြောပါတယ်။

...

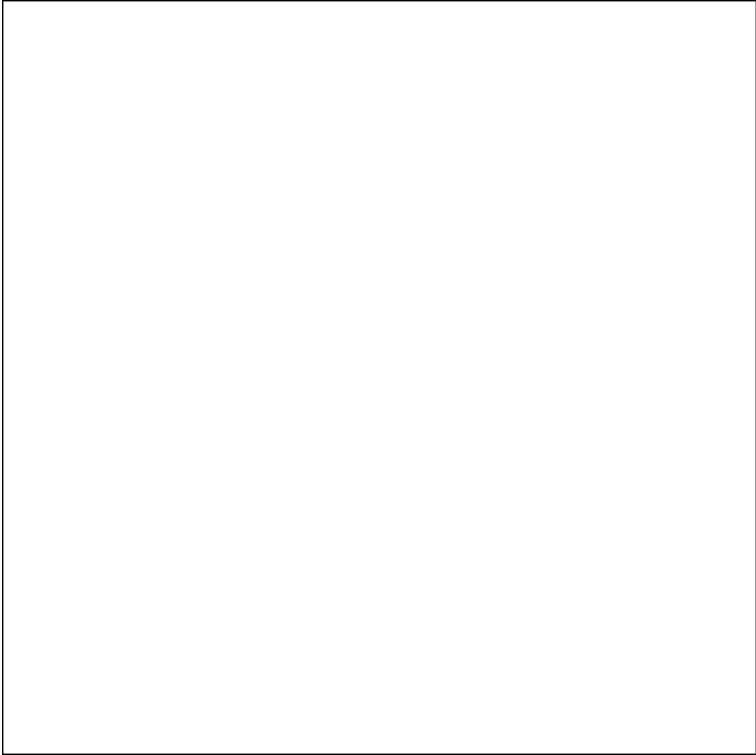
However, Sakima did not give up. His little sister supported him. She said, “Sakima’s songs soothe me when I am hungry. They will soothe the rich man too.”



နောက်တစ်နေ့မှာတော့ ဆာကီမဟာ သူညီမလေးကို သူငွေ  
ကပြဲအိမ်ဆီ လိုက်ပို့ခိုင်းပါတယ်။

...

The following day, Sakima asked his little sister to  
lead him to the rich man's house.



သူဟာ ပြောင်းပေါက်ကြီးတစ်ခုနားမှာရပ်ပြီးသူ့အကိုကြံဆုံး  
သီချင်းကို သီဆိုနေပါတယ်။ တဖည်းတဖည်းနဲ့ သူ့ဌေးကြီးဟာ  
ပြောင်းပေါက်ကြီးကနေ ခေါင်းပူထွက်လာပါတယ်။

...

He stood below one big window and began to sing  
his favourite song. Slowly, the head of the rich man  
began to show through the big window.



အလုပ်သမားတွေကလည်း သူတို့လုပ်နေတာတွေကို ရပ်လိုက်ပါတယ်။ သူတို့ဟာ ဆာကီမာရဲ့ လှပတဲ့သီချင်းကို နားဆင်နေကပြီတယ်။ ဒါပေမယ့် အမျိုးသားတစ်ယောက်က “ငါတို့ သူဌေးကို ဘယ်သူကမှ နှစ်သိမ့်မပေးဖူးဘူး။ ဒီမျက်မ မြင်ကောင်လေးဟာ သူ့ကိုနှစ်သိမ့်ပေးနိုင်မယ်လို့ ထင်နေသလား” လို့မေးတယ်။

...

The workers stopped what they were doing. They listened to Sakima’s beautiful song. But one man said, “Nobody has been able to console the boss. Does this blind boy think he will console him?”

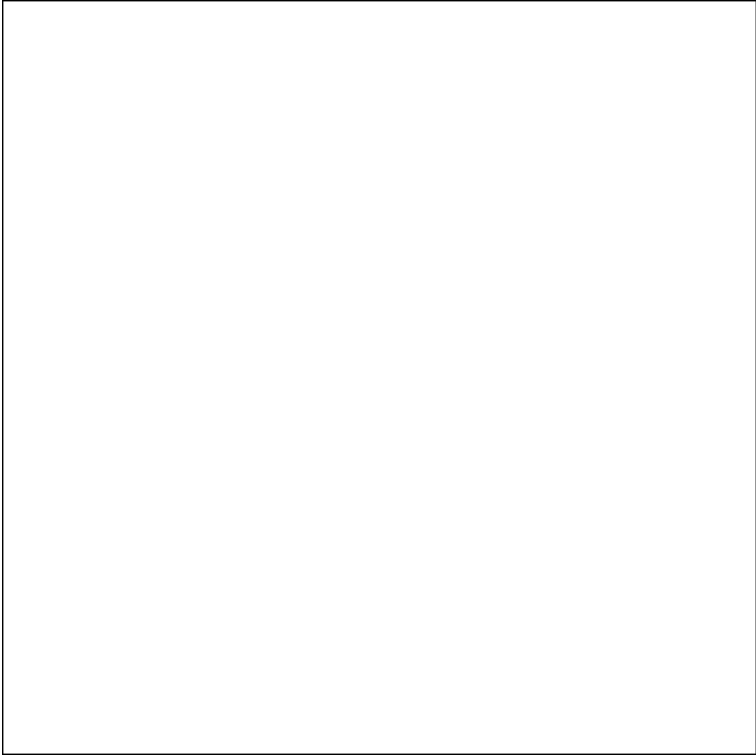




ဆာကီမာဟာ သီချင်းဆိုပြီးတဲ့အခါ ပန်နိုလှည့်ထွက်လာ  
ပါတယ်။ ဒါပေမယ့် သူ့ဌေးကပြော အပင်ကို အ  
မနှံထွက်လာပြီး “ကျေးဇူးပြုပြီးနောက်တစ်ခေါက်ဆို  
ပပြုလား” လို့ပြောလိုက်ပါတယ်။

...

Sakima finished singing his song and turned to  
leave. But the rich man rushed out and said, “Please  
sing again.”



အဲဒီအချိန်မှာဘဲ လူနှစ်ယောက်ဟာ ထမ်းစင်နဲ့ တစ်စုံတစ်ယောက်ကို သယ်လာပါတယ်။ သူတို့ဟာ သူဌေးကပြီရဲ့ သားအရိုက်ခံရပြီလမ်းဘေးမှာပစ်ထားခံရတာကို တွေ့လို့ ဖြစ်ပါတယ်။

...

At that very moment, two men came carrying someone on a stretcher. They had found the rich man's son beaten up and left on the side of the road.



သူဌေးကပြော သူ့ရဲ့သားကို တစ်ခါပုဏ္ဏားတွေ့လို့ အလွန်ဝမ်း  
 သာနေပါပြီ။ သူ့ကို နှစ်သိမ့်ပေးတဲ့ ဆာကီမာကို ဆုချလို့  
 က်ပါတယ်။ သူဟာ သူ့သားနဲ့ ဆာကီမာကို ဆေးရုံခေါ်သွား  
 ပြီးဆာကီမာကိုတော့အမငြိအာရုံပုဏ္ဏားရဖို့အတွက် ခေါ်သွား  
 တာဖြစ်ပါတယ်။

...

The rich man was so happy to see his son again. He  
 rewarded Sakima for consoling him. He took his son  
 and Sakima to hospital so Sakima could regain his  
 sight.




# Global Storybooks


[globalstorybooks.net](http://globalstorybooks.net)

ဆာကီမာရဲ့သီချင်း

**Sakima's song**

 Ursula Nafula

 Peris Wachuka

 Naw Thazin Hpway (my)

